

ALEXANDRU VAKULOVSKI

*valahol máshol**ó, igen, és persze máshol*

*ezer köszönet mindenkinek
 Vlagyimir Iljicsnek
 Félix Edmundovics
 Gorbacsovnak
 anyámnak a kék szemekért
 apámnak (remélem egyszer majd
 visszaadom pár ezer dollárját)
 és természetesen az MTV-nek*

*és köszönöm neked Moldáv Köztársaság hogy
 a Szovjetunió pokla voltál
 s hogy most nyíltan az egyetlen kommunista
 ország vagy itt keleten
 és köszönöm Romániának másik Hazámnak
 az ötven rongy havi ösztöndíjat
 és köszönet a XVI-os bentlakásnak
 a bölcsészkarnek
 a román testvéreknek és bla-bla
 (Banán: asszem nem szívesen lennél velem testvér, hé!)
 kösz a virághidért
 s hogy az ujjaidon mutattad:
 öt hónap egy idegen országban!
 kösz a Music Pub-ban
 elcseszett napokért és éjszakákért*

*de most érzem
 hogy vizelnem kell
 bocsánat
 (az aszfalton a trikolór – kinyitom a sliccem,
 ó, a rendőrség megint)*

*értem persze hogy mindenki csak a javamat akarja
 mindannyian nagyon kedvesek vagytok
 és pénzesek
 és pénztelenek, de, most,
 most vége,*

*valahol máshol
 (úszom egy ciszternában, a föld
 alól, a Földről a Holdra)
 ó bárcsak azt érezhetném hogy kitörtem a gettóból
 és köszönöm neked MTV!
 Helloooooow!*

Fekete Vince fordítása